



# CARE/FERA PROGRAM • PROGRAMA CARE/FERA

## Income Guidelines • Requisitos de ingreso

### California Alternate Rates for Energy (CARE)

[pge.com/care](http://pge.com/care)  
1-866-743-2273  
CAREandFERA@pge.com

The CARE Program offers a monthly discount on PG&E bills for qualifying households and housing facilities. Review the CARE Income Guidelines listed here to see if you qualify. Apply at [pge.com/care](http://pge.com/care).

#### CARE Income Guidelines (good until May 31, 2018)

Number of People in Household	Total Gross Annual Household Income*
1-2	\$32,480 or less
3	\$40,840 or less
4	\$49,200 or less
5	\$57,560 or less
6	\$65,920 or less
7	\$74,280 or less
8	\$82,640 or less
Each Additional Person, add	\$8,360

### Family Electric Rate Assistance (FERA)

[pge.com/fera](http://pge.com/fera)  
1-800-743-5000  
CAREandFERA@pge.com

If you do not qualify for the CARE Program, your household may still qualify for the FERA Program, which offers a monthly discount on electric bills for households of three or more people with a slightly higher income than required for CARE. Check out the FERA Income Guidelines listed here to see if you qualify. Apply at [pge.com/fera](http://pge.com/fera).

#### FERA Income Guidelines (good until May 31, 2018)

Number of People in Household	Total Gross Annual Household Income*
1-2	Not Eligible
3	\$40,841-\$51,050
4	\$49,201-\$61,500
5	\$57,561-\$71,950
6	\$65,921-\$82,400
7	\$74,281-\$92,850
8	\$82,641-\$103,300
Each Additional Person, add	\$8,360-\$10,450

#### How to Determine Your Total Gross Annual Income

Your total gross annual household income includes all taxable and nontaxable revenues from all people living in the home, from whatever sources derived, including, but not limited to, wages, salaries, interest, dividends, spousal and child support payments, public assistance payments, Social Security and pensions, housing and military subsidies, rental income, income from self-employment and all employment-related, non-cash income.

\*Before taxes based on current income sources. You may be enrolled in either the CARE or the FERA Program, but not in both.

**Speech or hearing impaired?** TDD/TTY is available at 1-800-652-4712 (M-F 7 a.m. to 9 p.m., Sat. 8 a.m. to 6 p.m.). **Can't use the TDD line?** Call 1-800-735-2929.

### California Alternate Rates for Energy (CARE)

[pge.com/care-es](http://pge.com/care-es)  
1-866-743-2273  
CAREandFERA@pge.com

El Programa CARE ofrece un descuento mensual en las facturas de PG&E a hogares que cumplen con los requisitos por sus ingresos. Revise los requisitos de ingreso que se encuentran en esta lista para ver si califica. Inscribese en [pge.com/care-es](http://pge.com/care-es).

#### Requisitos de ingreso CARE (válido hasta el 31 de mayo, 2018)

Número de personas en el hogar	Ingreso bruto total anual del hogar*
1-2	\$32,480 o menos
3	\$40,840 o menos
4	\$49,200 o menos
5	\$57,560 o menos
6	\$65,920 o menos
7	\$74,280 o menos
8	\$82,640 o menos
Por cada persona adicional, añada	\$8,360

### Family Electric Rate Assistance (FERA)

[pge.com/fera-es](http://pge.com/fera-es)  
1-800-743-5000  
CAREandFERA@pge.com

Si usted no cumple con los requisitos para el Programa CARE, su hogar tal vez califique para el Programa FERA, que ofrece un descuento en las facturas mensuales de electricidad a familias de tres o más personas que reciban un ingreso ligeramente más alto que el requerido para CARE. Vea los requisitos de ingreso de FERA que incluimos aquí para comprobar que califica. Inscribese en [pge.com/fera-es](http://pge.com/fera-es).

#### Requisitos de ingreso FERA (válido hasta el 31 de mayo, 2018)

Número de personas en el hogar	Ingreso bruto total anual del hogar*
1-2	No es elegible
3	\$40,841-\$51,050
4	\$49,201-\$61,500
5	\$57,561-\$71,950
6	\$65,921-\$82,400
7	\$74,281-\$92,850
8	\$82,641-\$103,300
Por cada persona adicional, añada	\$8,360-\$10,450

#### Cómo determinar su ingreso bruto total anual

El ingreso bruto total anual de su hogar incluye todos los ingresos sujetos a impuestos y exentos de impuestos de todas las personas en el hogar, cualquiera sea su procedencia, incluido pero no limitado a: sueldos, salarios, intereses, dividendos, pagos por pensión alimenticia a hijos y cónyuge, pagos por asistencia pública, Seguro Social y pensiones, subsidios de vivienda y militar, ingreso proveniente de rentas, ingreso por trabajo autónomo y relativo a cualquier empleo, ingreso no pagado en efectivo.

\*Antes de impuestos, basado en fuentes actuales de ingreso. Usted puede estar inscrito en uno de los Programas CARE o FERA pero no en ambos.

**¿Discapacidad auditiva o del habla?** TDD/TTY disponible llamando al 1-800-652-4712 (lunes a viernes de 7 a.m. a 9 p.m., sábado de 8 a.m. a 6 p.m.).  
**¿No puede usar la línea TDD?** Llame al 1-800-735-2929.



# CARE/FERA 計劃 • CHƯƠNG TRÌNH CARE/FERA 收入資格標準 • Chỉ Dẫn Về Thu Nhập

## California Alternate Rates for Energy (CARE)

pge.com/care-ch  
1-866-743-2273  
CAREandFERA@pge.com

CARE 計劃為符合申請條件的家庭與住房設施提供 PG&E 帳單每月折扣優惠。請查閱所列 CARE 收入資格標準，了解自己是符合申請條件。請到 [pge.com/care-ch](http://pge.com/care-ch) 申請。

CARE 收入資格標準  
(有效期至 2018 年 5 月 31 日為止)

家庭人數	全家年收入總計*
1-2	\$32,480 或以下
3	\$40,840 或以下
4	\$49,200 或以下
5	\$57,560 或以下
6	\$65,920 或以下
7	\$74,280 或以下
8	\$82,640 或以下
每多一人即增加	\$8,360

## Family Electric Rate Assistance (FERA)

pge.com/fera-ch  
1-800-743-5000  
CAREandFERA@pge.com

即使您不符合 CARE 計劃申請資格，您的家庭仍可能有資格申請 Family Electric Rate Assistance (家庭電費補助，簡稱 FERA) 計劃。該計劃為三人及以上家庭提供每月電費帳單折扣，收入要求比 CARE 略為寬鬆。請查閱這裡所列 FERA 收入資格標準，了解自己是符合申請條件。請到 [pge.com/fera-ch](http://pge.com/fera-ch) 申請。

FERA 收入標準  
(有效期至 2018 年 5 月 31 日為止)

家庭人數	全家年收入總計*
1-2	不符合資格
3	\$40,841-\$51,050
4	\$49,201-\$61,500
5	\$57,561-\$71,950
6	\$65,921-\$82,400
7	\$74,281-\$92,850
8	\$82,641-\$103,300
每多一人即增加	\$8,360-\$10,450

### 如何確定全家年收入總計

全家年收入總計包括全家人所有繳稅與不需繳稅的收入，且涵蓋所有收入來源，包括 (但不限於) 工資、月薪、利息、股利、配偶和子女贍養費、社會補助款項、社安金、退休金、住宅補貼、軍人補貼、租金收入、自營收入和所有與聘僱工作有關的非現金收入。

\*根據目前收入來源計算的稅前收入。您也許有資格加入 CARE 或 FERA 計劃，但不得同時加入這兩項計劃。

您有語言或聽力障礙嗎？請撥 TDD/TTY 專線 1-800-652-4712 (星期一至星期五上午 7 時至晚上 9 時、星期六上午 8 時至晚上 6 時)。  
無法使用 TDD 專線嗎？請撥 1-800-735-2929。

## California Alternate Rates for Energy (CARE)

pge.com/care  
1-866-743-2273  
CAREandFERA@pge.com

Chương trình CARE giảm giá hàng tháng trên hóa đơn PG&E cho các gia đình và các cơ sở gia cư hội đủ điều kiện về lợi tức. Vui lòng xem qua chỉ dẫn về thu nhập của chương trình CARE được liệt kê tại đây để xem quý vị có hội đủ điều kiện không. Ghi danh tại [pge.com/care](http://pge.com/care).

Chỉ dẫn về thu nhập của  
chương trình CARE  
(có hiệu lực đến ngày 31 tháng Năm, 2018)

Số Người Trong Gia Đình	Tổng Thu Nhập Hộ Gia Đình Hàng Năm*
1-2	\$32,480 hoặc ít hơn
3	\$40,840 hoặc ít hơn
4	\$49,200 hoặc ít hơn
5	\$57,560 hoặc ít hơn
6	\$65,920 hoặc ít hơn
7	\$74,280 hoặc ít hơn
8	\$82,640 hoặc ít hơn
Với Mỗi Người Thêm Vào, cộng thêm	\$8,360

## Family Electric Rate Assistance (FERA)

pge.com/fera  
1-800-743-5000  
CAREandFERA@pge.com

Nếu quý vị không hội đủ điều kiện vào chương trình CARE, gia đình quý vị vẫn có thể hội đủ điều kiện cho chương trình FERA, chương trình này giảm giá trên hóa đơn điện hàng tháng cho các gia đình có từ ba người trở lên với lợi tức hơi cao hơn so với yêu cầu của chương trình CARE. Vui lòng xem chỉ dẫn về thu nhập của chương trình FERA được liệt kê tại đây để xem quý vị có hội đủ điều kiện không. Ghi danh tại [pge.com/fera](http://pge.com/fera).

Chỉ dẫn về thu nhập của  
chương trình FERA  
(có hiệu lực đến ngày 31 tháng Năm, 2018)

Số Người Trong Gia Đình	Tổng Thu Nhập Hộ Gia Đình Hàng Năm*
1-2	Không hội đủ điều kiện
3	\$40,841-\$51,050
4	\$49,201-\$61,500
5	\$57,561-\$71,950
6	\$65,921-\$82,400
7	\$74,281-\$92,850
8	\$82,641-\$103,300
Với Mỗi Người Thêm Vào, cộng thêm	\$8,360-\$10,450

### Cách Xác Định Tổng Thu Nhập Của Quý Vị

Tổng thu nhập hộ gia đình hàng năm bao gồm tất cả các khoản thu nhập chịu thuế và không chịu thuế, từ tất cả mọi người sống trong nhà, từ bất kỳ nguồn nào, bao gồm nhưng không giới hạn: tiền công, tiền lương, lãi, cổ tức, các khoản tiền cấp dưỡng trẻ em và cấp dưỡng cho phối ngẫu, các khoản tiền trợ cấp xã hội, an sinh xã hội và lương hưu, trợ cấp nhà ở và quân sự, khoản thu nhập từ việc cho thuê, thu nhập từ kinh doanh và tất cả các khoản thu nhập không dùng tiền mặt liên quan đến lao động.

\*Trước khi trừ thuế dựa theo các nguồn thu nhập hiện có. Quý vị có thể ghi danh tham gia chương trình CARE hoặc FERA nhưng không thể tham gia cả hai chương trình.

Quý vị **kiếm thành hoặc kiếm thính?** TDD/TTY hiện có theo số 1-800-652-4712 (thứ Hai-thứ Sáu, 7 giờ sáng đến 9 giờ tối, thứ Bảy 8 giờ sáng tới 6 giờ chiều). **Không thể sử dụng đường dây TDD?** Hãy gọi 1-800-735-2929.